

BRIDGERTON

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von
Chris Van Dusen

EPISODE 3.03

"Forces of Nature"

Penelope erregt zum Entsetzen anderer Bewunderer die Aufmerksamkeit des naturliebenden Lord Debling. Eine Beinahe-Katastrophe an einem windigen Tag macht Colin zum Helden.

Geschrieben von:
Eli Wilson Pelton

Regie:
Andrew Ahn

Sendetermin:
16.05.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

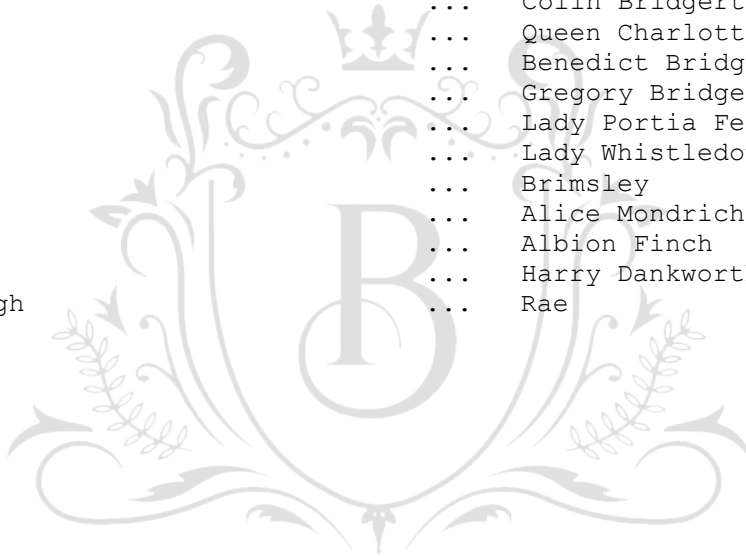
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

BRIDGERTON is a Netflix Original Series

Die Darsteller

Victor Alli	...	Lord John Stirling
Adjoa Andoh	...	Lady Agatha Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Harriet Cains	...	Philipa Finch
Bessie Carter	...	Prudence Dankworth
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Hannah Dodd	...	Francesca Bridgerton
Daniel Francis	...	Lord Marcus Anderson
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Hannah New	...	Lady Tilley Arnold
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Hugh Sachs	...	Brimsley
Emma Naomi	...	Alice Mondrich
Lorn Macdonald	...	Albion Finch
James Phoon	...	Harry Dankworth
Rosa Hesmondhalgh	...	Rae



1

00:00:20,020 --> 00:00:22,022

[sanfte Streichmusik]

2

00:00:39,664 --> 00:00:40,665

Colin.

3

00:00:40,749 --> 00:00:42,333

Danke, dass du gekommen bist.

4

00:00:42,417 --> 00:00:45,754

Bitte verzeih die späte Stunde,
doch ich musste dich umgehend sehen.

5

00:00:46,629 --> 00:00:47,756

Was hast du?

6

00:00:49,049 --> 00:00:50,175

Pen, ich, äh...

7

00:00:50,258 --> 00:00:52,010

[er atmet nervös]

8

00:00:52,719 --> 00:00:56,931

Ich vermag nicht zu schlafen.
Ich vermag nicht zu essen. Ich...

9

00:00:57,015 --> 00:01:00,018

Ich bringe kaum ein Wort heraus.

10

00:01:01,019 --> 00:01:03,188

Mein ganzes Denken ist erfüllt von...

11

00:01:04,355 --> 00:01:05,231

Von was?

12

00:01:07,358 --> 00:01:08,234
Von unserem Kuss.

13
00:01:08,860 --> 00:01:09,736
Oh!

14
00:01:10,445 --> 00:01:12,113
-Von dir.
-Ich...

15
00:01:13,531 --> 00:01:14,824
Ich fühle ebenso.

16
00:01:15,700 --> 00:01:17,535
Du bist in jedem meiner Gedanken.

17
00:01:19,913 --> 00:01:21,915
[packende, gefühlvolle Musik]

18
00:01:29,881 --> 00:01:31,883
[sie stöhnt lustvoll]

19
00:01:33,676 --> 00:01:34,511
[haucht] Colin.

20
00:01:36,054 --> 00:01:37,138
Colin...

21
00:01:38,348 --> 00:01:40,350
[Musik verklingt abrupt]

22
00:01:40,433 --> 00:01:42,435
[keucht]

23
00:01:57,784 --> 00:02:00,286
War es den Blick auf den Ballon wert? Hm?

24

00:02:00,370 --> 00:02:03,081
Ich fiel vom Dach,
bevor ich ihn auch nur sehen konnte.

25

00:02:03,164 --> 00:02:06,417
Liebes, sag mir noch einmal,
was die Königin zu dir gesagt hat.

26

00:02:06,501 --> 00:02:07,669
Nicht erneut, Mama.

27

00:02:07,752 --> 00:02:09,796
Sie war bildschön und überstrahlte alle.

28

00:02:09,879 --> 00:02:11,714
Ich frage, weil es von Bedeutung ist.

29

00:02:11,798 --> 00:02:15,468
Steht Francesca in der Gunst der Königin,
kann sie sich ihren Verehrer aussuchen.

30

00:02:15,552 --> 00:02:16,427
Das ändert alles.

31

00:02:16,511 --> 00:02:18,638
Mit wem wirst du zuerst tanzen?

32

00:02:18,721 --> 00:02:21,307
Womöglich sollte ich
alphabetisch vorgehen.

33

00:02:24,352 --> 00:02:26,396
-Guten Morgen.
-Schlecht geschlafen?

34

00:02:27,105 --> 00:02:29,274
-Weshalb?
-[Benedict] Weil du erst jetzt kommst.

35
00:02:29,983 --> 00:02:30,817
Nein, gar nicht.

36
00:02:31,401 --> 00:02:32,735
Ich schlief wie ein Engel.

37
00:02:33,611 --> 00:02:35,655
Kaum hatte mein Kopf das Kissen berührt,

38
00:02:35,738 --> 00:02:39,075
umhüllte mich völlige,
wohltuende Dunkelheit.

39
00:02:39,159 --> 00:02:40,952
Ich habe nicht mal geträumt.

40
00:02:42,328 --> 00:02:43,788
Dann gratuliere ich dir.

41
00:02:43,872 --> 00:02:44,998
[Colin] Hm.

42
00:02:45,081 --> 00:02:47,375
Bruder. Ich weiß,
wir sollen es nicht erwähnen.

43
00:02:47,458 --> 00:02:50,628
Doch es war sehr großzügig,
was du für Penelope getan hast.

44
00:02:50,712 --> 00:02:53,673
Sie wartet, dass die Dienstmädchen
die Whistledown wegwerfen,

45

00:02:53,756 --> 00:02:55,633
weil sie sie nicht lesen darf.

46

00:02:56,217 --> 00:02:59,137
Es ist bedauerlich,
dass Whistledown darüber schrieb

47

00:02:59,220 --> 00:03:00,847
oder sie überhaupt davon erfuhr.

48

00:03:00,930 --> 00:03:01,931
Entschuldigt mich.

49

00:03:03,975 --> 00:03:04,976
Ich finde,

50

00:03:05,059 --> 00:03:08,229
Penelope kann sich glücklich schätzen,
dich zum Freund zu haben.

51

00:03:09,105 --> 00:03:10,023
Ja.

52

00:03:10,690 --> 00:03:11,608
Sie ist, äh...

53

00:03:12,275 --> 00:03:18,573
...nun ja... wahrlich eine gute... Bekannte
der gesamten, äh, Familie, natürlich.

54

00:03:20,450 --> 00:03:22,410
-Geht es dir gut?
-[Hyacinth lacht]

55

00:03:22,911 --> 00:03:23,953

Ging mir nie besser.

56

00:03:31,294 --> 00:03:34,005
[lebhaft, klassische Musik]

57

00:03:34,088 --> 00:03:38,426
[Lady Whistledown] Geneigte Leserschaft,
die Menschheit hat bei ihrem Versuch,

58

00:03:38,509 --> 00:03:43,640
mit der Natur zu konkurrieren,
außergewöhnliche Leistungen vollbracht.

59

00:03:43,723 --> 00:03:46,643
Sie hat Schiffe gebaut,
die den Globus umrunden,

60

00:03:46,726 --> 00:03:48,603
Schlösser,
die fast bis zu den Wolken reichen,

61

00:03:48,686 --> 00:03:52,774
und nun auch große Ballons,
die die Lüfte durchqueren.

62

00:03:52,857 --> 00:03:55,068
Doch ganz gleich, welche Leistungen

63

00:03:55,151 --> 00:03:58,238
unsere Debütantinnen
für die Königin erbrachten,

64

00:03:58,321 --> 00:04:02,867
es scheint, dass Ihre Majestät
nur an einer interessiert ist.

65

00:04:03,534 --> 00:04:05,995

Der Verehrer,
dem Miss Francesca versprochen wird,

66

00:04:06,079 --> 00:04:09,415
muss reich sein und gutaussehend

67

00:04:09,999 --> 00:04:12,585
und selbstverständlich
auch von hohem Range.

68

00:04:15,296 --> 00:04:17,882
Was haltet Ihr von Lord Debling?

69

00:04:18,549 --> 00:04:20,927
Ich hörte,
er sei auf der Suche nach einer Frau.

70

00:04:21,010 --> 00:04:23,596
Lord Debling
verbringt die Hälfte seiner Zeit damit,

71

00:04:23,680 --> 00:04:26,849
sich der Natur zu widmen,
und die andere damit, über sie zu reden.

72

00:04:26,933 --> 00:04:28,309
-Er ist ein Langweiler.
-Hm...

73

00:04:28,935 --> 00:04:31,729
Werfen Sie es so weg,
als meinten Sie es ernst.

74

00:04:31,813 --> 00:04:35,316
Vergebt mir, Eure Majestät,
meine Gedanken sind woanders.

75

00:04:35,400 --> 00:04:38,945
Ich habe Nachricht
von einem unerwünschten Besucher erhalten.

76
00:04:39,028 --> 00:04:40,655
Soll die Königin diesen Gast

77
00:04:40,738 --> 00:04:43,408
in die entlegensten Gebiete
des Königreiches entsenden?

78
00:04:43,491 --> 00:04:45,994
Nein. Das ist Eure Zeit nicht wert.

79
00:04:46,077 --> 00:04:51,791
[seufzt] Lasst uns das am besten
aus unseren Köpfen streichen.

80
00:04:52,417 --> 00:04:54,836
[Lady Whistledown]
Auch wenn sich andere junge Damen

81
00:04:54,919 --> 00:04:57,839
um die Verschmähten
von Miss Francesca reißen,

82
00:04:57,922 --> 00:05:00,008
sollten sie eines nicht vergessen:

83
00:05:00,091 --> 00:05:04,053
Je höher man fliegt,
desto tiefer kann man fallen.

84
00:05:05,221 --> 00:05:08,182
Ich bekomme während der Schwangerschaft
gewiss keinen Bauch.

85

00:05:08,266 --> 00:05:10,351
Ich behielt stets meine elegante Figur.

86

00:05:11,311 --> 00:05:14,480
Der Bauch kommt nicht vom Gewicht,
sondern vom Kind.

87

00:05:15,982 --> 00:05:20,153
Was? Du meinst, von seinem
kleinen Körper, der in mir wächst? [lacht]

88

00:05:21,988 --> 00:05:23,656
-Wahrhaftig?
-Gräm dich nicht.

89

00:05:23,740 --> 00:05:26,868
Dein Sohn wird gewiss
von einem goldenen Storch geliefert.

90

00:05:26,951 --> 00:05:29,162
Wie kommen Sie darauf,
dass es ein Sohn ist?

91

00:05:29,245 --> 00:05:31,956
Nach einer Woche
in deinen Gemächern sagst du das zu mir?

92

00:05:33,291 --> 00:05:34,500
[seufzt tief]

93

00:05:34,584 --> 00:05:36,586
-Varley, auf ein Wort.
-Äh, ja, Ma'am.

94

00:05:36,669 --> 00:05:40,840
Aber zuvor, es wäre Besuch da.
Für Miss Penelope.

95

00:05:41,341 --> 00:05:43,634
[sanfte, spannungsvolle Musik]

96

00:05:55,521 --> 00:05:57,523
[Musik verklingt]

97

00:05:58,441 --> 00:05:59,317
Eloise.

98

00:06:02,320 --> 00:06:05,073
Du wurdest lange nicht mehr
in der Gesellschaft gesehen.

99

00:06:07,533 --> 00:06:09,994
Nicht schön,
wenn Whistledown über einen schreibt.

100

00:06:11,120 --> 00:06:13,247
Nein. Ist es nicht.

101

00:06:13,873 --> 00:06:16,459
Es war sehr hart,
was sie über dich geschrieben hat.

102

00:06:17,585 --> 00:06:18,961
Unnötigerweise, wie ich finde.

103

00:06:20,463 --> 00:06:23,424
Es wäre seltsam gewesen,
hätte sie sich nicht dazu geäußert.

104

00:06:24,300 --> 00:06:25,301
Es war meine Schuld,

105

00:06:25,385 --> 00:06:29,180
dass das Gerücht über dich und Colin

die Runde gemacht hat, doch nicht gewollt.

106

00:06:29,263 --> 00:06:32,016

-Ich würde dir keinen Vorwurf machen.

-Das weiß ich.

107

00:06:34,602 --> 00:06:36,062

Bitte, komm doch rein.

108

00:06:37,397 --> 00:06:39,607

-Ich habe neue Bücher, welche dir...

-Nein.

109

00:06:39,690 --> 00:06:40,858

Ich danke dir.

110

00:06:42,235 --> 00:06:43,444

Ich bin noch verabredet.

111

00:06:43,528 --> 00:06:45,530

[melancholische, klassische Musik]

112

00:06:50,118 --> 00:06:52,954

Ich hoffe, du findest in dieser Saison,
wonach du suchst.

113

00:06:57,041 --> 00:06:58,876

Mit Colins Hilfe oder ohne.

114

00:07:09,220 --> 00:07:12,265

-[lebhaftes Streichmusik]

-[unverständliche Unterhaltungen]

115

00:07:13,057 --> 00:07:14,559

Einen wunderschönen guten Tag.

116

00:07:20,398 --> 00:07:22,733
[Gelächter]

117

00:07:24,986 --> 00:07:26,988
[unverständliche Unterhaltungen]

118

00:07:40,835 --> 00:07:42,753
[Musik wird unbeholfen]

119

00:07:42,837 --> 00:07:44,005
[Colin] Guten Tag.

120

00:07:44,088 --> 00:07:44,964
Guten Tag.

121

00:07:46,382 --> 00:07:49,969
-Es ist schön, dich zu sehen.
-Ja. Es ist auch schön, dich zu sehen.

122

00:07:51,554 --> 00:07:52,680
Und bitte verzeih mir,

123

00:07:52,763 --> 00:07:55,391
dass ich dich nicht
schon eher besucht habe.

124

00:07:55,475 --> 00:07:56,726
Oh, es war besser so.

125

00:07:56,809 --> 00:07:58,895
-Ach ja?
-Nicht? [lacht verlegen]

126

00:07:59,812 --> 00:08:00,646
In der Tat.

127

00:08:00,730 --> 00:08:02,106
[sie lacht verlegen]

128

00:08:03,608 --> 00:08:06,444
Äh... Wir können den Unterricht
nicht fortsetzen.

129

00:08:07,445 --> 00:08:08,279
Oh.

130

00:08:09,030 --> 00:08:10,531
Ich stimme dir zu.

131

00:08:11,115 --> 00:08:12,241
-Ja.
-Gut.

132

00:08:13,951 --> 00:08:16,913
Nur für mein Verständnis,
aus welchem Grund genau?

133

00:08:16,996 --> 00:08:19,040
Liegt es an dem, was zwischen uns war?

134

00:08:19,123 --> 00:08:21,125
Nein, äh... Nein, ähm...

135

00:08:21,209 --> 00:08:24,378
Aber sei versichert,
dass so etwas nie wieder geschehen wird.

136

00:08:24,462 --> 00:08:26,464
Natürlich. Und ich bitte um Verzeihung...

137

00:08:26,547 --> 00:08:28,966
-Verzeih mir die Frage.
-Entschuldige dich nicht.

138

00:08:29,050 --> 00:08:31,177

-Aber du hast dich doch...

-Ja, aber ich, äh...

139

00:08:32,136 --> 00:08:32,970

Ja.

140

00:08:37,058 --> 00:08:38,017

Der Unterricht...

141

00:08:38,601 --> 00:08:40,728

Du sagst,

er kann nicht fortgesetzt werden?

142

00:08:40,811 --> 00:08:43,731

Jawohl. Ganz recht.

Whistledown schrieb über uns.

143

00:08:43,814 --> 00:08:47,860

Ich habe mich und meine Familie blamiert.
Ich brächte deine Familie in Verlegenheit.

144

00:08:47,944 --> 00:08:51,197

Ja. Das ist äußerst... rücksichtsvoll.

145

00:08:51,280 --> 00:08:54,492

Es wäre vielleicht besser,
zukünftig ein wenig Distanz zu wahren.

146

00:08:55,117 --> 00:08:56,327

Oh selbstverständlich.

147

00:08:57,370 --> 00:08:59,622

Ich muss mich um meine Aussichten bemühen.

148

00:08:59,705 --> 00:09:00,873
Da gebe ich dir recht.

149

00:09:00,957 --> 00:09:03,584
Sie haben sich von gering
zu kaum vorhanden entwickelt,

150

00:09:03,668 --> 00:09:04,877
doch ich gebe mein Bestes.

151

00:09:04,961 --> 00:09:07,046
Ja, ganz gewiss. Du, äh...

152

00:09:09,173 --> 00:09:11,175
Nun denn, ähm...

153

00:09:12,176 --> 00:09:14,971
-Dann werde ich mich zurückziehen.
-Oh... Ich werde gehen.

154

00:09:15,054 --> 00:09:16,597
Oh Penelope. Ich...

155

00:09:17,515 --> 00:09:18,558
Ich hoffe...

156

00:09:20,101 --> 00:09:22,979
Nun, ich wünsche dir von Herzen,
dass du glücklich wirst.

157

00:09:26,190 --> 00:09:27,316
Ich danke dir.

158

00:09:29,277 --> 00:09:30,778
Für all deine Güte.

159

00:09:32,238 --> 00:09:35,199
Sollte ich einen Antrag erhalten,
wäre dies dein Verdienst.

160
00:09:46,168 --> 00:09:47,920
[Musik verklingt]

161
00:09:51,007 --> 00:09:52,758
[leichte Streichmusik]

162
00:09:55,136 --> 00:09:58,848
[Lady Malhotra] Er könnte sich als der
interessanteste Lord der Saison erweisen.

163
00:09:58,931 --> 00:10:02,810
Und ich gestehe, ich finde
seine Sorge um die Wildnis liebenswert.

164
00:10:03,477 --> 00:10:06,939
Besorgnis ist eine Sache,
Besessenheit eine andere.

165
00:10:07,732 --> 00:10:10,735
Er ernährt sich
anscheinend nur von Gemüse.

166
00:10:11,944 --> 00:10:15,448
Lord Debling hegt eindeutig die Absicht,
in dieser Saison zu heiraten.

167
00:10:16,115 --> 00:10:19,869
Und wie ich höre, soll sein Vermögen
äußerst beträchtlich sein.

168
00:10:20,703 --> 00:10:22,330
Der Mann spricht mit Vögeln.

169

00:10:23,539 --> 00:10:26,208
Cressida, ist dir bewusst,
was die Leute sagen werden,

170

00:10:26,292 --> 00:10:28,377
wenn du in dieser Saison nicht heiratest?

171

00:10:29,003 --> 00:10:31,172
Solltest du nicht
bald einen Ehemann finden,

172

00:10:31,255 --> 00:10:34,592
werden dein Vater und ich gezwungen sein,
einen für dich zu wählen.

173

00:10:35,843 --> 00:10:38,304
Wie beträchtlich ist sein Vermögen genau?

174

00:10:40,222 --> 00:10:41,098
[räuspert sich]

175

00:10:41,682 --> 00:10:43,392
Genießen Sie den Abend, Mylord?

176

00:10:44,852 --> 00:10:47,021
Ganz gewiss mehr als diese Gesellen hier.

177

00:10:47,104 --> 00:10:50,691
Nun, ich zöge es vor,
Raubtier zu sein, statt Beute.

178

00:10:55,154 --> 00:10:57,490
Ein Jammer,
dass deine Schwestern beschäftigt sind,

179

00:10:57,573 --> 00:11:00,743
sonst hättest du mehr Röcke,

hinter denen du dich verstecken könntest.

180

00:11:00,826 --> 00:11:04,747

Ich kann nicht ewig zu Hause verweilen.
Bald wird ein neuer Skandal sie ablenken.

181

00:11:04,830 --> 00:11:07,500

Mag sein.
Verhalte dich einfach unauffällig.

182

00:11:12,922 --> 00:11:15,091

Ich werde mich in einer Nische verstecken.

183

00:11:18,052 --> 00:11:18,928

Ah...

184

00:11:20,388 --> 00:11:23,099

Sollte jemand nach mir fragen,
so bin ich nicht da.

185

00:11:23,182 --> 00:11:24,141

Äh...

186

00:11:28,604 --> 00:11:29,897

[Eloise räuspert sich]

187

00:11:30,398 --> 00:11:33,025

Ich habe mit Penelope gesprochen.

188

00:11:34,068 --> 00:11:34,902

Ach ja?

189

00:11:35,778 --> 00:11:37,321

Was hat sie gesagt?

190

00:11:37,405 --> 00:11:41,158

Oh, ich habe mich entschuldigt,
dass ich euch beide verraten habe, ich...

191

00:11:41,242 --> 00:11:44,036
Oh, ich verstehe, ähm... Danke dafür.

192

00:11:44,120 --> 00:11:45,663
-Ich war...
-Entschuldige mich.

193

00:11:45,746 --> 00:11:46,622
Äh...

194

00:11:48,124 --> 00:11:49,625
[lacht kurz]

195

00:11:50,209 --> 00:11:51,043
Ah!

196

00:11:51,585 --> 00:11:54,964
Die Gunst der Königin
entfaltet ihren Zauber.

197

00:11:55,047 --> 00:11:58,676
In der Tat. Unser Salon
wird bereits die ganze Woche rege besucht.

198

00:11:58,759 --> 00:12:00,428
[Lady Danbury] Oh. Von wem genau?

199

00:12:00,511 --> 00:12:04,390
-Dem Baron Harvey, Lord Godwin, Mr. Ford.
-Mhm.

200

00:12:04,473 --> 00:12:05,725
Das hatte ich erwartet.

201

00:12:06,308 --> 00:12:08,894
Die niederen Ränge
zeigen immer zuerst ihr Gefieder.

202

00:12:08,978 --> 00:12:12,606
Sobald sie gesättigt sind,
kommen die höhergestellten Herren nach.

203

00:12:12,690 --> 00:12:15,651
Aber es ist durchaus denkbar,

204

00:12:15,735 --> 00:12:19,071
dass Ihre Majestät,
wenn sie meint, dass Sie bereit sind,

205

00:12:19,155 --> 00:12:22,408
Ihnen den ranghöchsten Fürsten
von allen vorstellt.

206

00:12:22,491 --> 00:12:26,203
Womöglich einen engen Freund der Familie.

207

00:12:26,287 --> 00:12:28,497
So war es bei Daphne und dem Prinzen.

208

00:12:28,581 --> 00:12:30,958
Doch wie bei Daphne musst du nicht
den heiraten,

209

00:12:31,041 --> 00:12:32,752
den die Königin für dich auswählt.

210

00:12:32,835 --> 00:12:35,129
Du musst einfach deinem Herzen folgen.

211

00:12:35,212 --> 00:12:36,297

[Lady Danbury lacht]

212

00:12:36,380 --> 00:12:37,465
Nun, gesetzt den Fall,

213

00:12:37,548 --> 00:12:39,717
dass die Königin
eine Empfehlung ausspräche,

214

00:12:39,800 --> 00:12:42,928
so wäre dieser edle Herr
wohl der beste Gemahl für mich.

215

00:12:43,512 --> 00:12:45,055
Weil es so leichter ist?

216

00:12:46,932 --> 00:12:48,434
Weil ich der Königin vertraue.

217

00:12:49,560 --> 00:12:52,062
Lady Bridgerton, Lady Danbury.

218

00:12:52,146 --> 00:12:54,315
Miss Francesca, Sie zu sehen,
ist eine Freude.

219

00:12:54,398 --> 00:12:56,567
Ich bin Lord Cutbill, der Earl.

220

00:12:56,650 --> 00:12:58,319
[Lady Danbury lacht sanft]

221

00:13:00,446 --> 00:13:02,865
[Stimmengewirr]

222

00:13:06,827 --> 00:13:08,913

-Miss Featherington.

-Meine Herren.

223

00:13:09,705 --> 00:13:11,207
Genießen Sie die Festivitäten?

224

00:13:11,290 --> 00:13:14,251
Suchen Sie einen neuen Gehilfen,
um einen Gatten zu finden?

225

00:13:15,211 --> 00:13:17,421
Viel Glück, in beiden Bemühungen.

226

00:13:18,047 --> 00:13:19,924
[beide kichern]

227

00:13:20,007 --> 00:13:22,009
[melancholische Streichmusik]

228

00:13:24,553 --> 00:13:26,555
[Musik wird schwungvoll]

229

00:13:32,436 --> 00:13:33,979
[erstaunt] Mrs. Mondrich.

230

00:13:35,356 --> 00:13:36,190
Ladys.

231

00:13:43,030 --> 00:13:45,866
-Bridgerton.
-[Colin] Mr. und Mrs. Mondrich.

232

00:13:45,950 --> 00:13:48,953
Mein Kompliment, Sie sehen
beide ausgesprochen elegant aus.

233

00:13:49,537 --> 00:13:51,247
-Nicht wahr?
-[Alice kichert]

234
00:13:53,165 --> 00:13:55,501
Sind Sie dabei,
Ihre Schülerin zu beobachten?

235
00:13:55,584 --> 00:13:56,836
Ah, sieh an.

236
00:13:56,919 --> 00:14:01,465
Mit etwas Glück und gutem Geschmack
hat der Klatsch auch zu Ihnen gefunden.

237
00:14:01,549 --> 00:14:03,133
Sie können es mir nicht verübeln,

238
00:14:03,217 --> 00:14:05,970
zumal sich Whistledown
stets als lehrreich erweist.

239
00:14:06,053 --> 00:14:09,515
Im Gegensatz zum Rest finde ich das,
was Sie getan haben, nicht schockierend,

240
00:14:09,598 --> 00:14:11,100
sondern rücksichtsvoll.

241
00:14:12,184 --> 00:14:13,644
Galant, zudem.

242
00:14:13,727 --> 00:14:16,772
Nur ein wahrhaft guter Mensch
hilft einem Freund in der Not.

243
00:14:16,856 --> 00:14:17,815

Ich bin mir sicher,

244

00:14:17,898 --> 00:14:21,277
dass sie dank Ihrer Gutherzigkeit
schnell einen Ehemann finden wird.

245

00:14:21,777 --> 00:14:26,282
Ja. Das ist das Ziel... auf das wir hoffen.

246

00:14:29,702 --> 00:14:30,578
Ach!

247

00:14:32,413 --> 00:14:34,456
Lady Danbury. Wie geht es Ihnen?

248

00:14:35,249 --> 00:14:38,419
Fühlen Sie sich wohl, oder...

249

00:14:40,671 --> 00:14:43,382
Sie sind leicht zu durchschauen,
Mr. Bridgerton.

250

00:14:43,465 --> 00:14:47,761
Sie benutzen mich
als Schutzschild gegen die jagenden Mamas.

251

00:14:47,845 --> 00:14:51,599
Ich bitte um Verzeihung. Doch...
mein Plan scheint aufgegangen zu sein.

252

00:14:51,682 --> 00:14:53,100
Ich bin zu Dank verpflichtet.

253

00:14:53,183 --> 00:14:56,562
Nun, dann dürfen Sie
Ihre Dankbarkeit dadurch ausdrücken,

254

00:14:56,645 --> 00:14:59,106
dass Sie mich
ein wenig durch den Saal führen.

255

00:15:00,357 --> 00:15:02,902
Auch ich könnte die Ablenkung gebrauchen.

256

00:15:02,985 --> 00:15:04,820
-Es ist mir eine Ehre.
-[sie kichert]

257

00:15:09,158 --> 00:15:11,035
Guten Abend, Miss Featherington.

258

00:15:11,660 --> 00:15:12,912
[leise] Guten Abend.

259

00:15:12,995 --> 00:15:14,413
Amüsieren Sie sich?

260

00:15:14,496 --> 00:15:16,206
Immens, ja. Und Sie?

261

00:15:16,290 --> 00:15:17,166
Ungemein.

262

00:15:17,708 --> 00:15:21,045
Man vermittelt mir das Gefühl,
als wäre ich, nun ja, Beute.

263

00:15:21,128 --> 00:15:23,172
Also suchen Sie mein Versteck auf.

264

00:15:23,714 --> 00:15:24,840
Willkommen.

265

00:15:24,924 --> 00:15:28,302
Doch für gewöhnlich sind hier
nur Versager und Ausgestoßene erlaubt.

266

00:15:28,385 --> 00:15:29,970
Sie haben kein Mitleid mit mir?

267

00:15:30,054 --> 00:15:32,264
Leider benötige ich das Mitleid für mich.

268

00:15:32,348 --> 00:15:35,434
Doch ich biete Ihnen
im Gegenzug soziale Ausgrenzung.

269

00:15:35,517 --> 00:15:37,478
Sie müssen
etwas Abscheuliches getan haben.

270

00:15:37,561 --> 00:15:41,649
Ich verweigere das Fleisch toter Tiere
und werde kaum für diese Sünde toleriert.

271

00:15:43,317 --> 00:15:45,736
-Sie lesen nicht Lady Whistledown?
-Gewiss nicht.

272

00:15:46,445 --> 00:15:47,655
Sie hat Sie erwähnt?

273

00:15:48,364 --> 00:15:49,198
Ja.

274

00:15:49,281 --> 00:15:50,824
Und was hat sie geschrieben?

275

00:15:52,451 --> 00:15:55,955

Dass ich die Hilfe eines Freundes in
Anspruch nahm, um einen Gemahl zu finden.

276

00:15:56,038 --> 00:15:57,081
Sieh an.

277

00:15:58,499 --> 00:16:00,250
-Gut gemacht.
-Eine Närrin zu sein?

278

00:16:00,334 --> 00:16:02,294
Sie haben sich von der Herde abgesetzt.

279

00:16:02,878 --> 00:16:04,755
Trotz der Gefahr, zum Ziel zu werden.

280

00:16:06,340 --> 00:16:07,216
Genau wie er.

281

00:16:10,177 --> 00:16:11,136
Er ist tot.

282

00:16:11,220 --> 00:16:12,054
Jawohl.

283

00:16:12,137 --> 00:16:15,474
-Doch er nimmt an diesem Fest teil.
-[Penelope lacht herzlich]

284

00:16:15,557 --> 00:16:17,017
So öde dieses auch sein mag.

285

00:16:19,853 --> 00:16:23,065
-Das war frech, Verzeihung.
-Sie müssen sich nicht entschuldigen.

286

00:16:23,565 --> 00:16:26,652
Tatsächlich finde ich
Ihre Offenheit überaus erfrischend.

287
00:16:28,779 --> 00:16:30,489
[kichert sanft]

288
00:16:30,572 --> 00:16:32,825
[unverständliche Unterhaltungen]

289
00:16:35,411 --> 00:16:37,413
[weiter schwungvolle Musik]

290
00:16:43,127 --> 00:16:44,503
[Musik verklingt]

291
00:16:44,586 --> 00:16:47,548
[Cressida] Ich habe entschieden,
wer mein Ehemann sein soll.

292
00:16:47,631 --> 00:16:50,968
Wie schön. Und weiß dieser Mann schon,
dass er auserwählt ist?

293
00:16:51,051 --> 00:16:52,177
Lord Debling.

294
00:16:52,261 --> 00:16:53,262
Äh...

295
00:16:54,346 --> 00:16:55,264
Der Naturalist?

296
00:16:55,848 --> 00:16:57,224
Du klingst so überrascht.

297

00:16:57,307 --> 00:17:00,894
Du scheinst, dich nicht
sonderlich für die Natur zu interessieren.

298
00:17:01,478 --> 00:17:04,148
Oder für Tiere.
Beides liegt ihm offenbar am Herzen.

299
00:17:04,231 --> 00:17:07,568
Ich interessiere mich sehr wohl für Tiere.
Ich liebe Pelze.

300
00:17:07,651 --> 00:17:10,738
-Lass ihn das nicht wissen.
-Langweile mich nicht mit Details.

301
00:17:11,530 --> 00:17:12,865
Hatte er nicht, äh...

302
00:17:12,948 --> 00:17:15,701
...eine längere
Unterredung mit Penelope gestern?

303
00:17:15,784 --> 00:17:19,121
[lacht] Penelope? Ich bitte dich, Eloise.

304
00:17:19,204 --> 00:17:22,124
Ich gebe mir, wie du, die größte Mühe,
nett zu ihr zu sein,

305
00:17:22,207 --> 00:17:26,503
doch ich bin sicher, Lord Debling
sieht in ihr nur eine verwundete Kreatur,

306
00:17:26,587 --> 00:17:28,088
die verteidigt werden muss.

307

00:17:28,172 --> 00:17:31,258
Ein Beweis für den gutherzigen Gemahl,
der er mir sein wird.

308
00:17:31,341 --> 00:17:33,594
Möglich. Aber ich möchte dich warnen.

309
00:17:33,677 --> 00:17:36,722
Penelope ist nicht so wehrlos,
wie man vielleicht meint.

310
00:17:37,598 --> 00:17:38,724
Ebenso wie ich.

311
00:17:39,975 --> 00:17:43,062
Der Rückhalt deiner Familie
ist dir ein sicherer Hafen, während ich...

312
00:17:44,104 --> 00:17:46,857
...diesen Rückhalt
nur im Hafen der Ehe finden könnte.

313
00:17:48,233 --> 00:17:49,943
Lord Debling ist gutherzig.

314
00:17:50,778 --> 00:17:53,113
Und am wichtigsten:
Ich hab ihn ausgesucht.

315
00:17:55,324 --> 00:17:56,408
Wirst du mir helfen?

316
00:17:58,285 --> 00:18:01,205
Ich kann dir ein paar Bücher
über Naturgeschichte leihen.

317
00:18:01,288 --> 00:18:02,831

[lacht erfreut] Fantastisch.

318

00:18:04,750 --> 00:18:06,877

[Varley] Meine Mutter hatte fünf Knaben.

319

00:18:06,960 --> 00:18:08,295

Sie nahm das jedes Mal.

320

00:18:08,378 --> 00:18:10,047

Außer, als sie mich bekam.

321

00:18:13,008 --> 00:18:14,218

[riecht] Uhh!

322

00:18:14,301 --> 00:18:16,136

Nur zu. Trink.

323

00:18:16,845 --> 00:18:19,056

Nicht doch, bitte. Es riecht nach...

324

00:18:19,139 --> 00:18:19,973

Uhh!

325

00:18:20,057 --> 00:18:21,016

...faulem Ei!

326

00:18:21,100 --> 00:18:24,478

Nun mach kein Theater.

Ihr wünscht, dass es ein Junge wird, ja?

327

00:18:25,854 --> 00:18:29,441

Sie verspüren vielleicht
einen kleinen Druck im Bauch.

328

00:18:29,525 --> 00:18:31,527

[kecke, klassische Musik]

329

00:18:38,158 --> 00:18:40,577
-Ah... Gar nicht mal so schlimm.
-Hm...

330

00:18:40,661 --> 00:18:42,496
-Und überraschend süß.
-Mhm.

331

00:18:46,625 --> 00:18:48,377
[Musik schwillt an und verklingt]

332

00:18:50,712 --> 00:18:52,214
-[Rumoren]
-[Würgen]

333

00:18:56,176 --> 00:18:57,845
Nachttopf! Nachttopf!

334

00:18:59,847 --> 00:19:00,931
[Varley seufzt laut]

335

00:19:01,014 --> 00:19:03,016
[lebhafteste, klassische Musik]

336

00:19:10,107 --> 00:19:12,109
[Stimmengewirr, Gelächter]

337

00:19:23,162 --> 00:19:25,455
Herbei, ihr alle!

338

00:19:25,539 --> 00:19:29,001
Bestaunt den Versuch
eines Menschen, zu fliegen

339

00:19:29,084 --> 00:19:32,588

und sich in nie dagewesene Höhen
aufzuschwingen!

340

00:19:32,671 --> 00:19:35,048
[Musik wird sanfter]

341

00:19:35,132 --> 00:19:37,092
Ich hatte ihn mir größer vorgestellt.

342

00:19:38,218 --> 00:19:39,386
Mhm.

343

00:19:39,469 --> 00:19:41,555
Er ist enorm groß.

344

00:19:41,638 --> 00:19:42,723
In der Tat.

345

00:19:42,806 --> 00:19:47,561
Und nun, da es dir besser geht,
setzen wir bald zum nächsten Höhenflug an.

346

00:19:49,813 --> 00:19:51,064
Wovon reden die beiden?

347

00:19:51,148 --> 00:19:54,109
Der Ballon zieht sie
allen Anschein nach in seinen Bann.

348

00:19:54,193 --> 00:19:55,110
Na so was.

349

00:19:55,194 --> 00:19:56,153
[sie lacht]

350

00:19:59,823 --> 00:20:03,327

-Ich werde auch mal Ballonflieger.
-Ich glaube, das heißt Aeronaut.

351

00:20:03,410 --> 00:20:04,828
Nun, Bruderherz?

352

00:20:04,912 --> 00:20:08,040
Du wirst später einen Flug damit wagen,
hab ich recht?

353

00:20:08,123 --> 00:20:09,708
-Vielleicht...
-Entschuldige mich.

354

00:20:09,791 --> 00:20:11,001
Gewiss doch. Gewiss.

355

00:20:11,084 --> 00:20:13,170
[weiter Stimmengewirr, Lachen]

356

00:20:13,837 --> 00:20:15,589
Zeig Interesse für die Naschereien,

357

00:20:15,672 --> 00:20:18,008
damit niemand vermutet,
dass wir miteinander reden.

358

00:20:18,759 --> 00:20:19,593
Sehr wohl.

359

00:20:22,346 --> 00:20:24,431
[Frau, lacht] Das wäre mir neu.

360

00:20:26,183 --> 00:20:27,643
Wie geht es dir?

361

00:20:27,726 --> 00:20:28,894
Es geht mir gut.

362
00:20:29,853 --> 00:20:31,313
Überraschend gut sogar.

363
00:20:32,272 --> 00:20:34,566
Lord Debling hat Interesse an mir gezeigt.

364
00:20:34,650 --> 00:20:37,486
Mhm. So wirkte es im Stowell House.

365
00:20:37,569 --> 00:20:39,321
Dein Unterricht hat geholfen.

366
00:20:39,821 --> 00:20:41,031
Ich fühlte mich elend.

367
00:20:41,615 --> 00:20:43,408
Doch dank dir weiß ich nun,

368
00:20:43,492 --> 00:20:48,121
dass nicht die Meinung anderer
von Belang ist, sondern meine eigene.

369
00:20:54,086 --> 00:20:55,879
Fühlst du dich zu ihm hingezogen?

370
00:20:55,963 --> 00:20:57,256
Es ist noch zu früh.

371
00:20:57,839 --> 00:20:59,967
Er scheint einen guten Charakter zu haben.

372
00:21:00,509 --> 00:21:02,803
Und angenehm anzusehen ist er auch.

373

00:21:04,429 --> 00:21:06,098
[Musik wird spannungsvoll]

374

00:21:06,181 --> 00:21:07,224
Danke sehr.

375

00:21:18,402 --> 00:21:19,778
Habe ich Zucker im Gesicht?

376

00:21:20,779 --> 00:21:21,989
Nein. Ähm...

377

00:21:22,072 --> 00:21:23,240
Du hast ihn entfernt.

378

00:21:24,950 --> 00:21:25,993
Wünsch mir Glück.

379

00:21:27,536 --> 00:21:28,370
Viel Glück.

380

00:21:28,453 --> 00:21:29,329
[Musik verklingt]

381

00:21:31,206 --> 00:21:34,501
Ich habe mich mit dem albernen Vogel
aus deinem Buch beschäftigt.

382

00:21:34,584 --> 00:21:36,128
Er ist eigentlich charmant.

383

00:21:36,211 --> 00:21:38,714
Zu schade,
dass er vom Aussterben bedroht ist.

384

00:21:38,797 --> 00:21:40,173

-Der Riesenalk?

-Mhm.

385

00:21:40,257 --> 00:21:44,636

Lord Debling hört vielleicht nicht gern,
wenn du sein Lebenswerk "albern" nennst.

386

00:21:44,720 --> 00:21:48,140

Ich hoffe, er will über Vögel sprechen
und nicht über Ballons.

387

00:21:48,223 --> 00:21:50,851

-Obwohl beide ja fliegen.

-Nein, der Riesenalk nicht.

388

00:21:51,518 --> 00:21:53,812

Miss Cowper. Miss Bridgerton.

389

00:21:53,895 --> 00:21:55,647

Einen schönen Tag Ihnen beiden.

390

00:21:56,481 --> 00:21:58,191

Ein prächtiger Ballon, nicht wahr?

391

00:22:02,904 --> 00:22:05,407

Haben Sie bereits einmal ballont?

392

00:22:06,033 --> 00:22:06,950

[lacht] Nein.

393

00:22:07,034 --> 00:22:09,077

Ich bevorzuge weit abgelegene Orte,

394

00:22:09,161 --> 00:22:11,747

und damit bestünde keine Aussicht

auf eine Rückkehr.

395

00:22:11,830 --> 00:22:13,415
Zivilisation ist nicht vorhanden.

396

00:22:13,498 --> 00:22:15,042
[Eloise lacht sanft]

397

00:22:17,169 --> 00:22:20,172
Entfliehen Sie der Welt
aus einem bestimmten Grund, Mylord?

398

00:22:20,672 --> 00:22:23,467
Oh,
das Erforschen der natürlichen Schönheit,

399

00:22:24,092 --> 00:22:25,469
wunderbare Kreaturen,

400

00:22:26,094 --> 00:22:28,680
Gebiete,
in denen meine Familie mich nicht findet...

401

00:22:30,098 --> 00:22:32,309
[bedrückt]
Schätzen Sie Ihre Familie nicht?

402

00:22:32,392 --> 00:22:34,102
Der Versuch, zu ihr zu gehören,

403

00:22:34,186 --> 00:22:37,481
ist wie der Versuch,
ein Kamel durch ein Nadelöhr zu zwängen.

404

00:22:38,106 --> 00:22:39,441
Statt mich einzuschränken,

405

00:22:39,524 --> 00:22:42,110
habe ich beschlossen,
meinen eigenen Weg zu gehen,

406

00:22:42,194 --> 00:22:43,570
weit weg von ihnen.

407

00:22:43,653 --> 00:22:45,739
Falls das einen Sinn ergibt.

408

00:22:45,822 --> 00:22:47,240
Das ergibt durchaus Sinn.

409

00:22:48,533 --> 00:22:50,535
[lebhafteste, klassische Musik]

410

00:22:50,619 --> 00:22:52,621
[Stimmengewirr]

411

00:23:04,674 --> 00:23:06,510
[Lord Debling] Miss Featherington!

412

00:23:06,593 --> 00:23:07,886
Hier drüben.

413

00:23:13,433 --> 00:23:14,601
Mylord.

414

00:23:15,352 --> 00:23:17,562
-Ich möchte mich nicht aufdrängen.
-Nonsens.

415

00:23:17,646 --> 00:23:20,857
Ich bin im Begriff,
mich auf eine weitere Reise zu begeben.

416

00:23:20,941 --> 00:23:24,236
Versagen Sie mir nicht Ihre Gesellschaft,
solange ich das Vergnügen habe.

417

00:23:24,319 --> 00:23:25,320
Gewiss nicht.

418

00:23:27,030 --> 00:23:31,326
Eloise, wie heißt der Vogel noch einmal,
der mir so zusagte?

419

00:23:31,410 --> 00:23:32,786
Der Riesenalk.

420

00:23:36,164 --> 00:23:37,624
Ich bemühe mich nach Kräften,

421

00:23:37,707 --> 00:23:39,876
die Ausrottung
des Riesenalks zu verhindern.

422

00:23:40,377 --> 00:23:41,628
Er ist in Gefahr.

423

00:23:41,711 --> 00:23:44,005
-Oh...
-Ich weiß. Es ist so furchtbar.

424

00:23:45,215 --> 00:23:48,343
Sie bleiben ein Leben lang zusammen.
Ich finde das so...

425

00:23:48,927 --> 00:23:50,137
-...rührend.
-Rührend.

426

00:23:50,929 --> 00:23:52,347
[beide kichern]

427

00:23:53,598 --> 00:23:54,975
Ich liebe Vögel.

428

00:23:55,559 --> 00:23:56,435
Sehr sogar.

429

00:23:56,518 --> 00:23:58,228
Doch meinen Sie nicht auch,

430

00:23:58,311 --> 00:24:01,731
dass die bisweilen schönsten Vögel
die gewöhnlichsten sind?

431

00:24:04,025 --> 00:24:06,027
Man sollte nie den Spatz übersehen.

432

00:24:07,696 --> 00:24:09,448
Da muss ich Ihnen wohl recht geben.

433

00:24:09,531 --> 00:24:11,950
-[kichert verlegen]
-[Cressida kichert spöttisch]

434

00:24:12,534 --> 00:24:17,539
[Ausrufer] Ja, meine Damen und Herren,
das ist er, der Hawkins-Ballon!

435

00:24:18,248 --> 00:24:20,083
In Kürze werden Sie Zeugen,

436

00:24:20,167 --> 00:24:22,961
wie er sich majestätisch
in die Lüfte schwingt.

437

00:24:23,044 --> 00:24:26,131
Bridgerton, ich hätte wissen müssen,
dass wir Sie hier finden,

438

00:24:26,214 --> 00:24:28,550
um den menschlichen Erfindergeist
zu bestaunen.

439

00:24:28,633 --> 00:24:30,510
Sie mögen ja das Ausgefallene.

440

00:24:31,011 --> 00:24:34,181
Hat Sie das dazu inspiriert,
sich als Eheflüsterer zu betätigen?

441

00:24:34,264 --> 00:24:35,807
Das ist nun Vergangenheit.

442

00:24:36,850 --> 00:24:38,018
Ich bin wieder zurück.

443

00:24:40,729 --> 00:24:43,064
[Mann] Beeile dich, nimm das andere Seil!

444

00:24:43,815 --> 00:24:46,651
-[fröhliche Kinderstimmen]
-[lebhaftes, klassische Musik]

445

00:24:46,735 --> 00:24:48,153
HUMPHREYS PRALINEN

446

00:24:48,236 --> 00:24:50,405
Na, amüsierst du dich? Lauf nur weiter.

447

00:24:51,948 --> 00:24:53,492
[er kichert]

448

00:24:56,203 --> 00:24:57,162
Was erfreut dich so?

449

00:24:57,245 --> 00:25:00,457
Man hat mich
gerade eben zur Jagd eingeladen.

450

00:25:01,416 --> 00:25:03,502
Du bist in deinem Element, mein Liebster.

451

00:25:03,585 --> 00:25:06,546
Ich beginne langsam,
mich in dieser Welt heimisch zu fühlen.

452

00:25:06,630 --> 00:25:07,506
[sie kichert]

453

00:25:07,589 --> 00:25:09,966
Obwohl mir der Club sehr fehlt.

454

00:25:10,050 --> 00:25:13,053
Ein Abend dort ist nicht dasselbe,
wie dort ein- und auszugehen.

455

00:25:13,136 --> 00:25:16,598
Und ich hätte nichts dagegen,
etwas mehr Zeit zu Hause zu verbringen.

456

00:25:20,310 --> 00:25:22,395
Müssen wir heute auf den Ball gehen?

457

00:25:23,522 --> 00:25:24,981
Wie lautet die Regel?

458

00:25:25,815 --> 00:25:28,068

"Wir können tun, was immer wir wollen."

459

00:25:28,985 --> 00:25:30,445
[sie kichern]

460

00:25:30,529 --> 00:25:32,739
[Stimmengewirr]

461

00:25:33,365 --> 00:25:35,242
[Ausrufer] Bringen Sie die Kinder heran,

462

00:25:35,325 --> 00:25:40,080
damit sie dieses wundersame Spektakel
der Wissenschaft aus der Nähe sehen!

463

00:25:40,956 --> 00:25:44,668
Ja, er bläst sich auf.
Das hat etwas mit Hitze und...

464

00:25:45,335 --> 00:25:49,130
Da ich einen Stoff gefunden habe,
der leichter und haltbar ist,

465

00:25:49,214 --> 00:25:50,632
sollte es mir möglich sein,

466

00:25:50,715 --> 00:25:53,426
über zwei Stunden
in der Luft zu verweilen.

467

00:25:53,510 --> 00:25:55,011
[Lord Remington] Zwei Stunden?

468

00:25:55,804 --> 00:25:58,598
Sie wissen, dass ein Segelschiff
bis nach Amerika kommt.

469

00:25:58,682 --> 00:26:01,560
-Und man vermag es zu steuern.
-[Gelächter]

470

00:26:01,643 --> 00:26:04,479
Trotzdem scheint er sich
als nützliches Fahrzeug zu erweisen,

471

00:26:04,563 --> 00:26:06,982
um den eifrigen Müttern da draußen zu... Oh!

472

00:26:07,566 --> 00:26:10,277
Bitte verzeihen Sie.
Ich nahm an, Sie wären ein äh...

473

00:26:10,360 --> 00:26:11,278
Ein Mann?

474

00:26:11,861 --> 00:26:12,696
Wieso?

475

00:26:12,779 --> 00:26:15,574
Weil sich eine Dame
nicht für Technik zu interessieren hat?

476

00:26:16,700 --> 00:26:17,784
[seufzt]

477

00:26:17,867 --> 00:26:20,120
[Lord Cho] Wozu dient ein solcher Ballon?

478

00:26:20,203 --> 00:26:23,164
Ich bitte um Verzeihung,
doch ist dieses Zelt ein Ballon?

479

00:26:23,248 --> 00:26:25,667

Denn Sie alle
füllen es auch mit heißer Luft.

480

00:26:26,626 --> 00:26:30,130
Der Erfindergeist dieses Mannes
wird den Fortschritt vorantreiben.

481

00:26:30,213 --> 00:26:33,049
Ich bin hier,
um Zukunftsvisionen zu hören,

482

00:26:33,133 --> 00:26:37,345
nicht den bekannten Refrain darüber,
was nicht machbar ist.

483

00:26:37,429 --> 00:26:39,848
[Mann 1] Welch erquickende Standpauke.

484

00:26:40,432 --> 00:26:41,808
Danke, Mylady.

485

00:26:44,060 --> 00:26:47,188
[Mann 2]
Nun, ich hege ebenfalls meine Zweifel.

486

00:26:47,272 --> 00:26:49,232
Wünschen Sie, etwas zu erwidern?

487

00:26:50,066 --> 00:26:52,152
Nein. Im Gegenteil.

488

00:26:52,235 --> 00:26:54,613
Ich freue mich darauf,
den Vortrag zu hören.

489

00:26:55,322 --> 00:26:58,908
Es bereitet mir Vergnügen,

etwas über die Passion anderer zu lernen.

490

00:27:01,119 --> 00:27:02,787
[Hawkins] Wie ich bereits sagte...

491

00:27:04,539 --> 00:27:06,416
Miss Francesca, Eure Majestät.

492

00:27:09,210 --> 00:27:10,420
Miss Francesca.

493

00:27:10,503 --> 00:27:13,548
Ich möchte Ihnen
einen guten Freund von mir vorstellen.

494

00:27:14,174 --> 00:27:16,343
Lord Samadani lebt eigentlich in Wien,

495

00:27:16,426 --> 00:27:20,263
doch ich bat ihn zu mir nach London,
damit er Sie kennenlernen kann.

496

00:27:21,097 --> 00:27:22,515
Er ist ein Markgraf.

497

00:27:23,725 --> 00:27:24,559
Mylord.

498

00:27:24,643 --> 00:27:27,437
Miss Francesca. Sie sind in aller Munde.

499

00:27:28,396 --> 00:27:32,108
-Ich hoffe, ich werde nicht enttäuschen.
-Dem wird gewiss nicht so sein.

500

00:27:32,192 --> 00:27:34,319

[hoffnungsvolle Streichmusik]

501

00:27:36,237 --> 00:27:38,615
Ob das der Liebe erste zarte Bande sind?

502

00:27:38,698 --> 00:27:40,950
Erst ein Funke, dann ein loderndes Feuer.

503

00:27:45,121 --> 00:27:47,499
EINZIGARTIGE NEUHEIT
DER HAWKINS-BALLON

504

00:27:47,582 --> 00:27:48,958
[Musik verklingt]

505

00:27:49,042 --> 00:27:52,128
-[Bäume rascheln]
-[Wind rauscht]

506

00:27:53,380 --> 00:27:56,007
[Cressida]
Ich verbringe viel Zeit in der Natur.

507

00:27:56,091 --> 00:28:01,054
Ich finde, dass ich mich sehr gut an
die Natur mit ihrer Pracht anpassen kann.

508

00:28:01,721 --> 00:28:03,056
Schön, Miss Cowper.

509

00:28:03,932 --> 00:28:04,849
Ich auch.

510

00:28:05,725 --> 00:28:06,893
Ebenfalls.

511

00:28:06,976 --> 00:28:11,314
Für mich ist die natürliche Welt
viel schöner als die unnatürliche. [lacht]

512

00:28:11,398 --> 00:28:15,235
Ja, nichts liebe ich mehr als... Gras.

513

00:28:15,318 --> 00:28:17,320
[humorvolle, klassische Musik]

514

00:28:17,862 --> 00:28:21,157
Und Sie lieben genau was an Gras,
Miss Featherington?

515

00:28:21,241 --> 00:28:22,617
Ach...

516

00:28:23,410 --> 00:28:26,746
Nun, dass es so... grün ist.

517

00:28:27,914 --> 00:28:30,125
In der Tat. Grün ist es.

518

00:28:32,335 --> 00:28:34,754
-Und Frösche.
-Ja, das kann man nicht leugnen.

519

00:28:35,338 --> 00:28:39,008
-Oh, und wie lange ist das her?
-Ähm, lassen Sie mich überlegen.

520

00:28:39,092 --> 00:28:41,928
-Es müssten so sechs, sieben Monate sein.
-Oh...

521

00:28:42,011 --> 00:28:44,973
Dieser Debling ist ein wenig seltsam,

nicht wahr?

522

00:28:45,056 --> 00:28:47,100
Er hat seltsame Leidenschaften, gewiss.

523

00:28:47,684 --> 00:28:50,186
Sonst dürfte es
nichts Ungewöhnliches an ihm geben.

524

00:28:50,270 --> 00:28:53,022
Abgesehen von seiner
ungewöhnlichen Vorliebe für Gemüse.

525

00:28:53,106 --> 00:28:54,607
[kichern]

526

00:28:54,691 --> 00:28:55,859
Oh ja.

527

00:28:55,942 --> 00:28:57,819
Doch mit dem Vermögen, das er besitzt,

528

00:28:57,902 --> 00:29:00,572
kann er sich leisten,
so eigenwillig zu sein, wie er will.

529

00:29:02,240 --> 00:29:05,535
Er erinnert mich an die Gartenbauer,
die ich in Frankreich getroffen habe.

530

00:29:05,618 --> 00:29:06,786
[Mann] Runter, schnell!

531

00:29:06,870 --> 00:29:10,081
-Das sieht besorgniserregend aus.
-Ich hätte erwartet, dass Sie mir...

532

00:29:10,165 --> 00:29:11,958
Denken Sie, das ist so vorgesehen?

533

00:29:12,041 --> 00:29:14,335
[Mann] Diese Böen verheißen nichts Gutes.

534

00:29:15,336 --> 00:29:17,630
Pack dir das Führungsseil
und halt gut fest.

535

00:29:17,714 --> 00:29:19,674
Das gefällt mir gar nicht.

536

00:29:19,758 --> 00:29:22,218
Wir stellen uns drauf,
dann ist es schwerer.

537

00:29:22,302 --> 00:29:24,429
[unverständliche Unterhaltung]

538

00:29:26,306 --> 00:29:29,058
[Mann] Oh, es könnte
ein bisschen brenzlich werden, oder?

539

00:29:30,185 --> 00:29:31,519
[kecke, klassische Musik]

540

00:29:31,603 --> 00:29:32,854
Nur einen Schilling.

541

00:29:41,654 --> 00:29:45,742
Ist dies wirklich der richtige Ort dafür?
Es ist doch recht... windig.

542

00:29:45,825 --> 00:29:47,911
Ich muss deine Lippen auf meinen spüren.

543

00:29:47,994 --> 00:29:50,872
Du siehst so... herrlich stürmisch aus.

544

00:29:50,955 --> 00:29:52,707
Ist das ein Kompliment?

545

00:29:52,791 --> 00:29:54,000
-[lacht]
-Warte!

546

00:30:01,090 --> 00:30:03,092
[er stöhnt lustvoll]

547

00:30:08,181 --> 00:30:09,140
[Prudence] Oh!

548

00:30:09,224 --> 00:30:10,892
[spannungsvolle Musik]

549

00:30:13,603 --> 00:30:16,189
-Habe ich mich schmutzig gemacht?
-Äh...

550

00:30:17,148 --> 00:30:18,483
[Mann] Oh! Verdammt!

551

00:30:21,486 --> 00:30:22,487
Festhalten!

552

00:30:22,570 --> 00:30:24,113
Er bewegt sich zu stark!

553

00:30:24,197 --> 00:30:25,949
[dramatische Musik]

554

00:30:27,200 --> 00:30:28,451
[Mann ächzt]

555

00:30:28,535 --> 00:30:29,661
Spring ab!

556

00:30:32,455 --> 00:30:33,957
[Musik schwillt an]

557

00:30:37,544 --> 00:30:39,796
Worauf warten Sie? Helfen Sie mir!

558

00:30:40,672 --> 00:30:44,342
-[Mann 1] Er droht, wegzufliegen!
-[Mann 2] Alle Mann an Deck! Los!

559

00:30:48,763 --> 00:30:51,140
[unverständliche Unterhaltung]

560

00:30:54,143 --> 00:30:56,229
-Ziehen!
-[angestregtes Ächzen]

561

00:30:57,438 --> 00:30:58,648
Ziehen!

562

00:30:58,731 --> 00:31:00,066
[Mann 3] Warte, ich komme!

563

00:31:00,149 --> 00:31:03,111
[Poltern, Knarzen]

564

00:31:03,194 --> 00:31:04,779
[keucht]

565

00:31:04,863 --> 00:31:05,822
Oh! [ächzt]

566

00:31:06,990 --> 00:31:08,575
[Lord Debling] Miss Featherington!

567

00:31:08,658 --> 00:31:09,993
[Colin] Ziehen!

568

00:31:10,076 --> 00:31:11,828
[angestregtes Ächzen]

569

00:31:11,911 --> 00:31:12,912
[wimmert ängstlich]

570

00:31:12,996 --> 00:31:15,832
-Eins, zwei, drei! Ziehen!
-[angestregtes Ächzen]

571

00:31:18,543 --> 00:31:20,545
[Musik schwillt abrupt ab]

572

00:31:20,628 --> 00:31:22,046
-[Stimmengewirr]
-[Ballon knarzt]

573

00:31:22,130 --> 00:31:24,757
[Mann 1] Vielen Dank für Ihre Hilfe,
meine Herren.

574

00:31:27,135 --> 00:31:28,720
[Hawkins] Halten Sie ihn ruhig!

575

00:31:28,803 --> 00:31:30,847
-[Mann 2] Ja, Sir.
-[Mann 3] Festzurren!

576

00:31:32,473 --> 00:31:34,058
[Hawkins] Sie können loslassen!

577

00:31:34,809 --> 00:31:36,227
[lebhaftes, klassisches Musik]

578

00:31:36,311 --> 00:31:39,480
[Ausrufer]
Und Lord Hawkins begibt sich in die Lüfte!

579

00:31:39,564 --> 00:31:40,982
[Applaus]

580

00:31:42,984 --> 00:31:44,277
-[Violet lacht]
-Bravo!

581

00:31:44,986 --> 00:31:46,946
-Gut gemacht, Bridgerton.
-Ja.

582

00:31:48,281 --> 00:31:49,782
[Frau] Welch Heldentat!

583

00:31:54,996 --> 00:31:57,415
-[Frau] Sie sind ein Held.
-Das war ich nicht allein.

584

00:31:57,498 --> 00:31:59,959
-Sie waren so stark.
-Beeindruckend!

585

00:32:00,043 --> 00:32:02,545
Mr. Bridgerton? Eine unglaubliche Tat.

586

00:32:02,629 --> 00:32:03,463

Nun denn...

587

00:32:04,088 --> 00:32:06,549
Das war eine aufregende Unterbrechung,
nicht wahr?

588

00:32:06,633 --> 00:32:08,009
[Jubelrufe]

589

00:32:08,593 --> 00:32:10,553
Ein Glück, dass niemand verletzt wurde.

590

00:32:11,262 --> 00:32:13,181
-"Niemand" würde ich nicht sagen.
-Was?

591

00:32:13,264 --> 00:32:15,934
-[schelmische Musik]
-Au! Au!

592

00:32:16,935 --> 00:32:17,936
Was ist geschehen?

593

00:32:18,019 --> 00:32:21,314
Mein Knöchel. Ich glaube,
er wurde von einem der Seile getroffen.

594

00:32:21,397 --> 00:32:24,108
Kommen Sie.
Sie sollten sich schnellstmöglich setzen.

595

00:32:34,077 --> 00:32:35,703
[seufzt entnervt]

596

00:32:38,456 --> 00:32:40,083
-[Musik verklingt]
-[seufzt laut]

597

00:32:40,166 --> 00:32:43,544
[klassische Version von "Cheap Thrills"
von Sia]

598

00:32:52,470 --> 00:32:56,224
LORD & LADY HAWKINS PRÄSENTIEREN
DEN INNOVATIONSBALL VON 1815

599

00:32:58,810 --> 00:33:01,562
-Wow.
-Sieh nur. Wahrlich wunderschön.

600

00:33:09,320 --> 00:33:10,405
[Kutscher] Ho!

601

00:33:11,447 --> 00:33:13,199
[Pferde wiehern]

602

00:33:23,084 --> 00:33:24,877
Du begleitest mich heute Abend?

603

00:33:24,961 --> 00:33:27,255
Ich benutze dich mehr als Schutzschild.

604

00:33:28,798 --> 00:33:29,799
Danke sehr.

605

00:33:35,179 --> 00:33:36,472
Immer noch böse auf mich?

606

00:33:37,223 --> 00:33:39,225
Nein. Mitnichten, Schwester.

607

00:33:40,435 --> 00:33:42,145
Ich bin nur in Gedanken versunken.

608

00:33:43,855 --> 00:33:46,107
Ein Mann darf auch mal grübeln,
oder nicht?

609

00:34:03,624 --> 00:34:05,084
Ich glaube, der gehört Ihnen?

610

00:34:08,379 --> 00:34:09,505
Ich danke Ihnen.

611

00:34:14,343 --> 00:34:15,720
[Lied verklingt]

612

00:34:15,803 --> 00:34:18,139
[Gelächter, Stimmengewirr]

613

00:34:18,222 --> 00:34:20,224
[sanfte, festliche Streichmusik]

614

00:34:22,518 --> 00:34:25,980
Zum Glück werden nun alle über
Mr. Bridgerton und den Ballon sprechen,

615

00:34:26,064 --> 00:34:27,815
statt über Mr. Bridgerton und dich.

616

00:34:27,899 --> 00:34:28,733
Ja, Mama.

617

00:34:28,816 --> 00:34:31,527
Lady Featherington,
darf ich Ihnen etwas zeigen?

618

00:34:31,611 --> 00:34:34,781
Sir Humphry Davy

nennt dieses Wunderwerk "Lampe".

619

00:34:34,864 --> 00:34:35,948

Nein.

620

00:34:38,326 --> 00:34:40,536

Werte Damen, werter Herr, darf ich Ihnen...

621

00:34:40,620 --> 00:34:43,039

Du musst dir

einen Tanz mit Lord Debling sichern.

622

00:34:43,122 --> 00:34:45,416

Ich weiß, Mama. Ich bemühe mich.

623

00:34:46,667 --> 00:34:49,921

Du magst mich für streng halten,
Cressida, aber du weißt ja nicht,

624

00:34:50,004 --> 00:34:53,174

wie sehr dein Vater versucht,
mich immer kleiner zu machen.

625

00:34:55,051 --> 00:34:57,428

Er hat unser Budget um die Hälfte gekürzt.

626

00:34:58,513 --> 00:35:02,391

Gut möglich, dass wir gezwungen sind,
diese Kleider ein zweites Mal zu tragen.

627

00:35:03,351 --> 00:35:05,436

[schwungvolle Musik]

628

00:35:24,580 --> 00:35:28,626

Mr. Bridgerton.

Ich bewundere Sie für Ihr Heldentum.

629

00:35:29,377 --> 00:35:32,046
Sind Sie ein ebensolcher Held
auf dem Tanzparkett?

630

00:35:32,130 --> 00:35:33,756
[sie kichern]

631

00:35:37,510 --> 00:35:39,512
[unverständliche Unterhaltungen]

632

00:35:58,573 --> 00:36:00,116
[Musik wird spannungsvoll]

633

00:36:09,041 --> 00:36:10,585
[Musik wird festlich]

634

00:36:10,668 --> 00:36:14,797
Lord Debling, ich danke Ihnen abermals,
dass Sie mein Retter in der Not waren.

635

00:36:14,881 --> 00:36:17,258
-Es war mir ein Vergnügen.
-[Cressida kichert]

636

00:36:17,341 --> 00:36:18,885
Geht es Ihnen schon besser?

637

00:36:19,468 --> 00:36:21,053
Mein Knöchel tut noch sehr weh.

638

00:36:23,055 --> 00:36:25,266
Doch nichtsdestotrotz kann ich tanzen.

639

00:36:25,766 --> 00:36:27,185
[seufzt leise]

640

00:36:36,027 --> 00:36:38,779
Und das Kleid für Ihre Hochzeit?
Wie wird es aussehen?

641

00:36:38,863 --> 00:36:42,074
Das will ich nicht verraten.
Ich wünsche, alle zu überraschen.

642

00:36:42,158 --> 00:36:44,160
[Gekicher]

643

00:36:47,622 --> 00:36:51,000
Es freut mich sehr, dass Ihre Majestät
uns einander vorgestellt hat.

644

00:36:51,667 --> 00:36:55,296
Wir beide haben etwas Schönes gemeinsam.
Sieben Brüder und Schwestern.

645

00:36:56,923 --> 00:36:59,800
Sieben Geschwister zu haben,
ist wahrlich eine Seltenheit.

646

00:36:59,884 --> 00:37:01,761
Gewiss haben Sie auch keine Ruhe.

647

00:37:01,844 --> 00:37:03,304
[lacht] So ist es.

648

00:37:04,764 --> 00:37:06,265
Ich liebe meine Familie sehr,

649

00:37:06,349 --> 00:37:08,935
jedoch fühlt man sich
bisweilen sehr allein,

650

00:37:09,018 --> 00:37:10,603
wenn alle um einen sind, nicht?

651
00:37:11,938 --> 00:37:13,731
Ich empfinde dies gegenteilig.

652
00:37:13,814 --> 00:37:16,609
Ich wünsche, gestehe ich,
selbst acht Kinder zu haben,

653
00:37:16,692 --> 00:37:19,654
auf dass in meinem Hause
ein ständiges Geschnatter herrscht.

654
00:37:19,737 --> 00:37:21,072
[lacht verlegen]

655
00:37:22,198 --> 00:37:24,492
Entschuldigen Sie mich bitte einen Moment.

656
00:37:25,493 --> 00:37:29,288
[Mann] Sie sind ein gewiefter Hund!
Meinen Respekt.

657
00:37:29,372 --> 00:37:30,790
Zauberhaft.

658
00:37:33,668 --> 00:37:34,919
-Verzeihen Sie bitte.
-Ja.

659
00:37:36,003 --> 00:37:38,381
[Mann 1]
Wissen Sie, wo der Ballon gelandet ist?

660
00:37:38,881 --> 00:37:40,174
[Mann 2] Ja, in der Tat.

661

00:37:40,258 --> 00:37:42,009
Suchen Sie Ihren anderen Handschuh?

662

00:37:43,094 --> 00:37:45,513
Äh, nein. Nein. Danke für vorhin.

663

00:37:46,222 --> 00:37:48,349
Ich war wohl zu dieser Heldentat berufen.

664

00:37:48,432 --> 00:37:50,935
Ich, ähm, suche meine Tochter.

665

00:37:51,018 --> 00:37:52,270
Ah...

666

00:37:52,353 --> 00:37:55,773
Ich erinnere mich an das Gefühl.
Meine haben alle das Nest verlassen.

667

00:37:55,856 --> 00:37:58,776
-Tun sie das jemals wirklich?
-Nein, ich vermute nicht.

668

00:37:58,859 --> 00:37:59,860
[Violet lacht]

669

00:37:59,944 --> 00:38:02,613
Ist doch ein Nest nichts weiter
als Blätter und Zweige.

670

00:38:02,697 --> 00:38:04,991
Es wird zu einem Heim,
wenn die Kinder da sind.

671

00:38:05,074 --> 00:38:07,076

Was immer der Fall ist,

672

00:38:07,159 --> 00:38:10,288
denn man trägt sie mit sich,
wohin man geht. [lacht sanft]

673

00:38:12,081 --> 00:38:14,292
Unglaublich,
dass wir uns nicht bekannt sind.

674

00:38:14,917 --> 00:38:16,252
[Lady Danbury] Ah!

675

00:38:16,877 --> 00:38:20,381
-Marcus. Du bist angereist.
-[Marcus] Mhm.

676

00:38:20,464 --> 00:38:21,716
[Violet kichert]

677

00:38:21,799 --> 00:38:24,635
Ich sehe, Sie lernten
meinen Bruder bereits kennen.

678

00:38:24,719 --> 00:38:25,928
I... Ihren Bruder?

679

00:38:26,637 --> 00:38:28,055
Lord Marcus Anderson.

680

00:38:29,557 --> 00:38:31,642
Ich freue mich über die Vorstellung.

681

00:38:31,726 --> 00:38:35,563
Violet Bridgerton.
Lady Bridgerton, verwitwet, offiziell.

682

00:38:36,272 --> 00:38:40,026

Mhm.

Marcus ist just in der Stadt angekommen.

683

00:38:40,109 --> 00:38:41,277

Er ist nur zu Besuch.

684

00:38:41,360 --> 00:38:43,696

Ich wusste nicht,
dass Sie einen Bruder haben.

685

00:38:43,779 --> 00:38:44,739

[Marcus] Hm.

686

00:38:44,822 --> 00:38:47,992

Äh, nun,
willkommen in Mayfair, Lord Anderson.

687

00:38:48,075 --> 00:38:49,160

Herzlichen Dank.

688

00:38:50,244 --> 00:38:52,330

Ich genieße meine Zeit hier bereits sehr.

689

00:38:53,956 --> 00:38:56,292

-[kichert verlegen]

-[lacht aufgesetzt]

690

00:39:00,212 --> 00:39:01,756

[seufzt laut]

691

00:39:10,139 --> 00:39:11,932

[atmet tief durch]

692

00:39:21,400 --> 00:39:22,526

Guten Abend.

693

00:39:24,737 --> 00:39:27,406

Guten Abend, Sir.

Verzeihen Sie mir. Ich wollte nur...

694

00:39:27,490 --> 00:39:29,158

...ein wenig Ruhe haben?

695

00:39:29,825 --> 00:39:31,327

Ich suche ebenso danach.

696

00:39:34,872 --> 00:39:37,792

Vielleicht können wir
die Stille gemeinsam genießen?

697

00:39:58,187 --> 00:40:00,189

[sanfte, klassische Musik]

698

00:40:05,111 --> 00:40:06,570

Bitte entschuldigen Sie mich.

699

00:40:15,496 --> 00:40:17,498

[festliche Streichmusik]

700

00:40:26,674 --> 00:40:29,969

Guten Abend.

Ich bin überrascht, Sie hier anzutreffen.

701

00:40:30,052 --> 00:40:33,514

Ist doch ein Ballsaal
bevorzugtes Jagdgebiet einer jeden Mutter.

702

00:40:33,597 --> 00:40:37,101

Ich gestehe, ich habe mich nur in
das Nest von Müttern und Vipern begeben,

703

00:40:37,184 --> 00:40:38,060
um Sie zu finden.

704

00:40:39,061 --> 00:40:41,814
In der Hoffnung,
mich angemessen vorstellen zu können.

705

00:40:42,314 --> 00:40:43,691
Benedict Bridgerton.

706

00:40:44,525 --> 00:40:45,860
Oh, ich kenne Ihren Namen.

707

00:40:46,360 --> 00:40:50,489
Er ist in aller Munde, nachdem Sie
und Ihr Bruder Helden des Tages wurden.

708

00:40:51,073 --> 00:40:52,908
Ich war durchaus beeindruckt.

709

00:40:53,451 --> 00:40:56,704
Sie sind mir gegenüber
nachsichtiger geworden,

710

00:40:56,787 --> 00:40:59,206
weil ich bloß an einem Seil gezogen habe?

711

00:40:59,290 --> 00:41:00,541
Das überrascht mich.

712

00:41:01,208 --> 00:41:05,337
Ich hielt Sie für eine Frau, die mehr
Wert auf Ideen als auf Muskelkraft legt.

713

00:41:05,921 --> 00:41:07,673
Da haben Sie mich falsch eingeschätzt.

714

00:41:07,756 --> 00:41:10,426
Ich bin durchaus für Muskelkraft.

715

00:41:11,010 --> 00:41:13,804
Ich ziehe sie
dem sinnlosen Geschwätz sogar vor.

716

00:41:14,889 --> 00:41:16,140
Lady Tilley Arnold.

717

00:41:16,724 --> 00:41:18,392
Lady? Sie sind verheiratet?

718

00:41:18,476 --> 00:41:19,852
Ich war verheiratet.

719

00:41:20,728 --> 00:41:21,562
Er ist tot.

720

00:41:21,645 --> 00:41:25,274
Oh, ich, äh... ähm... Mein Beileid.

721

00:41:25,357 --> 00:41:26,358
Danke.

722

00:41:26,942 --> 00:41:29,487
Ich hatte genug Zeit zu trauern
und es nicht eilig,

723

00:41:29,570 --> 00:41:30,946
einen neuen Gemahl zu finden.

724

00:41:31,030 --> 00:41:33,365
Sie müssen nicht befürchten,
dass ich Sie umgarne.

725

00:41:33,449 --> 00:41:35,784
Oh. Ich habe keine Angst vor Ihnen.

726

00:41:37,203 --> 00:41:39,830
Das... ist ein Fehler.

727

00:41:40,539 --> 00:41:42,750
[romantische Streichmusik]

728

00:42:30,047 --> 00:42:32,049
[Musik verklingt]

729

00:42:34,009 --> 00:42:35,344
[Mann] Mr. Mondrich.

730

00:42:36,387 --> 00:42:38,264
Ist das immer noch Ihr Etablissement?

731

00:42:38,347 --> 00:42:41,267
Lord Garrett. Ist es in der Tat. Hier.

732

00:42:41,767 --> 00:42:43,561
Auf die bevorstehende Jagd.

733

00:42:44,186 --> 00:42:47,064
Ich muss sagen,
dass ich mich schon sehr darauf freue.

734

00:42:48,232 --> 00:42:51,443
Mr. Mondrich,
wenn Sie zur Gesellschaft gehören wollen,

735

00:42:51,527 --> 00:42:54,446
müssen Sie wissen, dass Sie
diesen Ort nicht weiterführen dürfen.

736

00:42:54,530 --> 00:42:57,908
Mitglieder der feinen Gesellschaft
arbeiten nicht.

737

00:42:59,034 --> 00:43:00,786
Ist das Privileg dieser Welt nicht,

738

00:43:00,869 --> 00:43:03,122
die Freiheit zu haben,
zu tun, was ich will?

739

00:43:03,205 --> 00:43:04,665
Alles hat seine Grenzen.

740

00:43:05,374 --> 00:43:07,626
Wenn Sie so gut schießen,
wie Sie einschenken,

741

00:43:07,710 --> 00:43:09,587
hoffe ich, Sie auf der Jagd zu sehen.

742

00:43:09,670 --> 00:43:11,672
[festliche Streichmusik]

743

00:43:21,974 --> 00:43:23,475
-Mutig.
-[Gekicher]

744

00:43:23,559 --> 00:43:25,561
[unverständliche Unterhaltungen]

745

00:43:29,648 --> 00:43:30,733
[seufzt laut]

746

00:43:32,234 --> 00:43:35,738
[hallend] Nein, wirklich, Mylord.

Woher nahmen Sie diesen Mut?

747

00:43:36,280 --> 00:43:37,615
[hallend] Nun, ich glaube...

748

00:43:38,157 --> 00:43:39,783
[Musik wird leicht dumpf]

749

00:43:39,867 --> 00:43:42,077
[hörbarer Herzschlag]

750

00:43:42,161 --> 00:43:44,747
...ähm, dass Mut in uns allen steckt.

751

00:43:44,830 --> 00:43:47,875
Solange wir ehrlich zu uns selbst sind
und unseren Gefühlen treu,

752

00:43:49,001 --> 00:43:50,836
steht uns jede Möglichkeit offen.

753

00:43:50,919 --> 00:43:53,130
[hörbarer Herzschlag]

754

00:43:54,340 --> 00:43:56,342
[Musik wird klar]

755

00:44:01,430 --> 00:44:03,849
[klar] Ähm, verzeihen Sie, meine Damen.

756

00:44:13,400 --> 00:44:14,360
Lord Debling.

757

00:44:15,402 --> 00:44:16,445
Miss Featherington,

758
00:44:17,112 --> 00:44:19,615
belästigt Sie
ein weiterer abtrünniger Ballon?

759
00:44:19,698 --> 00:44:20,908
Gegenwärtig nicht.

760
00:44:21,700 --> 00:44:24,244
Entschuldigen Sie mich,
ich bringe Miss Cowper Limonade.

761
00:44:24,328 --> 00:44:25,245
Lord Debling.

762
00:44:27,081 --> 00:44:29,500
Ich fürchte,
ich war nicht ganz ehrlich zu Ihnen.

763
00:44:30,167 --> 00:44:31,210
Verzeihung?

764
00:44:31,293 --> 00:44:34,088
Das mit dem... Gras.

765
00:44:36,256 --> 00:44:37,633
Ich liebe es nicht.

766
00:44:38,217 --> 00:44:39,426
Ich hasse es auch nicht,

767
00:44:39,510 --> 00:44:41,470
doch ich ziehe es vor,
im Haus zu verweilen.

768
00:44:41,553 --> 00:44:42,429
Ich verstehe.

769

00:44:44,390 --> 00:44:46,392
Die Person, die ich heute Vormittag war..

770

00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Ich habe versucht,
jemand zu sein, der ich nicht bin.

771

00:44:50,604 --> 00:44:52,648
Und das möchte ich nicht mehr tun.

772

00:44:54,024 --> 00:44:55,442
Mein wahres Ich schätzt..

773

00:44:56,026 --> 00:44:57,486
...Gesellschaft und Tratsch,

774

00:44:57,569 --> 00:45:00,489
auch wenn ich mich
bei einer Soiree gelegentlich verstecke.

775

00:45:02,366 --> 00:45:05,577
Ich genieße ein gutes Buch weit mehr
als die Erkundung der Natur,

776

00:45:05,661 --> 00:45:09,415
obwohl ich gern Vögel beobachte,
aber lieber von der Fensterbank aus.

777

00:45:09,498 --> 00:45:13,377
Und im Moment.. erkläre ich mich
viel zu detailliert, fürchte ich.

778

00:45:16,422 --> 00:45:18,257
Wie viele Ichs haben Sie denn genau?

779

00:45:18,340 --> 00:45:19,675
Und wo verstecken Sie sie?

780
00:45:19,758 --> 00:45:20,676
[sie lacht kurz]

781
00:45:22,928 --> 00:45:24,179
Sie sind nicht böse,

782
00:45:24,263 --> 00:45:27,474
dass ich nicht erpicht darauf bin,
die wilde Natur zu erkunden?

783
00:45:27,558 --> 00:45:28,642
Himmel, nein.

784
00:45:29,435 --> 00:45:33,021
Spräche ich stets nur von Natur,
wäre ich gewiss nirgendwo mehr zu Gast.

785
00:45:34,231 --> 00:45:36,358
Ich möchte nicht
einer Dame den Hof machen,

786
00:45:36,442 --> 00:45:37,693
die genauso ist wie ich.

787
00:45:39,153 --> 00:45:41,780
Ich wünsche mir eine Frau,
die weiß, wer sie ist.

788
00:45:42,573 --> 00:45:46,160
Die gelernt hat,
ihre eigene Besonderheit anzunehmen.

789
00:45:46,243 --> 00:45:47,369
So wie ich.

790

00:45:48,704 --> 00:45:50,372
Und ich glaube, das haben Sie.

791

00:45:51,665 --> 00:45:53,667
[sanfte Streichmusik]

792

00:46:06,054 --> 00:46:07,222
[lacht sanft]

793

00:46:12,978 --> 00:46:16,482
Schön, endlich bist du mal allein.
Dieser Abend ist äußerst zermürend.

794

00:46:19,026 --> 00:46:22,362
Er wird jeden Moment zurückkehren.
Ganz gewiss.

795

00:46:28,994 --> 00:46:30,621
Vielleicht ist es besser so.

796

00:46:30,704 --> 00:46:33,248
Nur Gemüse zu essen,
würde dir nicht zusagen.

797

00:46:35,793 --> 00:46:37,795
[unverständliche Unterhaltungen]

798

00:46:47,596 --> 00:46:48,430
Colin.

799

00:46:48,972 --> 00:46:50,599
Hast du Francesca gesehen?

800

00:46:50,682 --> 00:46:51,767
Nein, habe ich nicht.

801

00:46:55,646 --> 00:46:57,523
Darf ich dich etwas fragen, Mutter?

802

00:46:57,606 --> 00:46:58,899
Natürlich, mein Lieber.

803

00:46:58,982 --> 00:47:02,027
Wenn du nach geeigneten Anwärtern
für Francesca suchst,

804

00:47:02,611 --> 00:47:04,154
was erhoffst du dir für sie?

805

00:47:04,655 --> 00:47:05,948
Ich... äh...

806

00:47:06,740 --> 00:47:10,410
...wünsche mir für Francesca dasselbe,
was ich mir für mich gewünscht habe.

807

00:47:10,494 --> 00:47:12,871
Für Anthony, für Daphne.

808

00:47:12,955 --> 00:47:16,834
Leidenschaft, Hingabe,
eine Liebe, die berauschend ist.

809

00:47:17,417 --> 00:47:18,794
Hast du nicht immer gesagt,

810

00:47:18,877 --> 00:47:21,088
die beste Grundlage
für Liebe sei Freundschaft?

811

00:47:21,171 --> 00:47:24,216

Ja, weil es bei deinem Vater
und mir so angefangen hat.

812

00:47:25,050 --> 00:47:27,261
Aber es ist selten,

813

00:47:27,344 --> 00:47:31,598
dass man als Freunde beginnt
und dann doch beide mehr empfinden.

814

00:47:32,599 --> 00:47:35,310
Woher wusstet ihr,
dass es auf Gegenseitigkeit beruhte?

815

00:47:38,313 --> 00:47:40,649
Irgendwann hat er sich getraut zu fragen.

816

00:47:41,149 --> 00:47:43,277
[Musik verklingt]

817

00:47:49,908 --> 00:47:51,201
Äh, nun...

818

00:47:52,452 --> 00:47:54,830
Ich hoffe,
wenn Francesca die Liebe findet,

819

00:47:54,913 --> 00:47:56,623
ist sie mutig genug für die Frage.

820

00:47:58,834 --> 00:48:00,377
Das hoffe ich auch für sie.

821

00:48:00,460 --> 00:48:02,462
[lebhaftes, spannungsvolles Musik]

822

00:48:06,800 --> 00:48:09,720
[Lady Whistledown]
Die Verfasserin ist der Ansicht,

823

00:48:09,803 --> 00:48:12,306
dass alle großen Erfindungen
der Menschheit

824

00:48:12,389 --> 00:48:15,767
nichts weiter sind
als eine Ablenkung von dem,

825

00:48:15,851 --> 00:48:18,604
was für uns am natürlichsten ist.

826

00:48:18,687 --> 00:48:19,521
Colin.

827

00:48:22,024 --> 00:48:23,817
Wo sind deine Verehrerinnen?

828

00:48:30,324 --> 00:48:31,366
Ist dir nicht wohl?

829

00:48:32,159 --> 00:48:36,163
Ich habe da eine Frage,
die ich dir dringend stellen muss.

830

00:48:36,246 --> 00:48:37,873
[Lady Whistledown] Unserem Instinkt.

831

00:48:37,956 --> 00:48:40,709
Der angeborene animalische Trieb,

832

00:48:40,792 --> 00:48:44,588
der selbst
in den Kultiviertesten von uns steckt.

833

00:48:44,671 --> 00:48:46,214
Denn letzten Endes...

834

00:48:46,882 --> 00:48:47,925
Colin...

835

00:48:48,008 --> 00:48:51,887
[Lady Whistledown] ...wird unsere Natur
stets die Oberhand gewinnen.

836

00:48:52,471 --> 00:48:54,473
-Ich...
-[Lord Debling] Miss Featherington.

837

00:48:56,224 --> 00:48:57,809
Sie versprochen mir einen Tanz.

838

00:49:06,652 --> 00:49:07,736
[atmet zittrig]

839

00:49:08,612 --> 00:49:09,655
[atmet zittrig]

840

00:49:10,364 --> 00:49:12,407
[Musik schwillt an]

841

00:49:13,450 --> 00:49:15,202
[Penelope] Gewiss, Mylord.

842

00:49:21,041 --> 00:49:22,167
Mr. Bridgerton.

843

00:49:23,126 --> 00:49:25,837
[Lady Whistledown]
Es scheint, dass Lord Deblings Instinkt,

844

00:49:25,921 --> 00:49:30,884
diesen Naturmenschen zur überraschendsten
Wahl der Saison geführt hat.

845

00:49:30,968 --> 00:49:33,845
Zu Miss Penelope Featherington.

846

00:49:38,100 --> 00:49:41,520
[klassische Version: "Happier Than Ever"
von Billie Eilish]

847

00:49:49,361 --> 00:49:51,405
[Philippa] Ist das eine Halluzination?

848

00:49:52,739 --> 00:49:54,157
Mir ist schlecht.

849

00:49:54,241 --> 00:49:55,200
Und mir erst.

850

00:49:55,283 --> 00:49:56,910
Nein, mir ist wirklich schlecht.

851

00:50:02,040 --> 00:50:04,376
Ihr beide nehmt den Trank doch nicht mehr?

852

00:50:04,459 --> 00:50:05,877
-Nein.
-Wieso...

853

00:50:08,380 --> 00:50:09,965
Oh! [lacht]

854

00:50:33,155 --> 00:50:37,784
[Lady Whistledown] Es genügt zu sagen,
dass die Verfasserin fasziniert ist.

855

00:50:37,868 --> 00:50:41,538
Denn im Kampf zwischen Mensch und Natur
ist es offensichtlich,

856

00:50:41,621 --> 00:50:47,210
dass der eigentliche Kampf zwischen
dem Menschen und sich selbst stattfindet.

857

00:50:57,846 --> 00:50:59,848
[Lied verklingt abrupt]

858

00:51:02,142 --> 00:51:04,061
[Titelmusik]

859

00:52:30,230 --> 00:52:32,232
[Musik verklingt]

BRIDGERTON



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.